

VENDIM
Nr.480, datë 23.6.2005

**PËR MIRATIMIN E PROJEKTSHTOJCËS SË KONTRATËS, NDËRMJET QEVERISË SË
REPUBLIKËS TË SHQIPËRISË DHE “LOCKHEED MARTIN GLOBAL INC”, PËR
MODERNIZIMIN E SHËRBIMIT TË TRAFIKUT AJROR SHQIPTAR**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës, të nenit 7 të ligjit nr.7877, datë 30.11.1994 “Për aviacionin civil shqiptar” dhe të pikës 3 të nenit 17 të ligjit nr.7971, datë 26.7.1995 “Për prokurimin publik”, të ndryshuar, me propozimin e Ministrit të Transportit dhe të Telekomunikacionit dhe Ministrit të Ekonomisë, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

1. Miratimin e projektshtojcës së kontratës, ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe “Lockheed Martin Global inc.”, për modernizimin e shërbimit të trafikut ajror shqiptar, me vlerë 17 451 831 (shtatëmbëdhjetë milionë e katërqind e pesëdhjetë e një mijë e tetëqind e tridhjetë e një) USD.

Shtojca e kontratës, pas nënshkrimit, i bashkëlidhet dhe është pjesë përbërëse e kontratës së nënshkruar, miratuar me vendimin nr.665, datë 18.12.2002 të Këshillit të Ministrave “Për miratimin e projektkontratës, ndërmjet Qeverisë së Republikës të Shqipërisë dhe “Lockheed Martin Global inc.” për modernizimin e shërbimit të trafikut ajror shqiptar”, të ndryshuar me vendimin nr.641, datë 18.9.2003 të Këshillit të Ministrave.

2. Lejimin e Agjencisë Nacionale të Trafikut Ajror sh.a. që, për fondin e shtuar, të përmendur në pikën 1 të këtij vendimi, prej 17 451 831 USD, të vazhdojë përdorimin e procedurës “Prokurim i drejtpërdrejtë” me shoqërinë ndërkombëtare “Lockheed Martin Global inc.” për përfundimin e fazës së dytë dhe asaj të tretë të projektit për modernizimin e trafikut ajror shqiptar, në përputhje me kontratën e nënshkruar dhe projektshtojcën e miratuar me këtë vendim.

3. Faza e dytë dhe e tretë, të projektit për modernizimin e trafikut ajror shqiptar, të financohen nga burimet e përcaktuara në marrëveshjen e kredisë, që do të nënshkruhet me EX-Im BANK, SHBA.

4. Lejimin e Agjencisë Nacionale të Trafikut Ajror sh.a. që, brenda shumës së përgjithshme, të miratuar për projektin të negociojë me shoqërinë ndërkombëtare “Lockheed Martin Global inc.” për specifikimin teknik të zërave të miratuar në projektshtojcën e kontratës, për fazën e tretë të projektit.

5. Ngarkohen Ministria e Transportit dhe e Telekomunikacionit, Ministria e Ekonomisë dhe Ministria e Financave për ndjekjen e zbatimit të këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi menjëherë dhe botohet në Fletoren Zyrtare.

KRYEMINISTRI
Fatos Nano

SHTOJCË
E KONTRATËS KRYESORE PËR PROJEKTIN E MODERNIZIMIT TË HAPËSIRËS AJRORE
SHQIPTARE
QEVERIA E SHQIPËRISË DHE LOCKHEED MARTIN GLOBAL INC

SHTOJCË KONTRATE

Kjo shtojcë e kontratës, më poshtë referuar si “Shtojcë kontrate” lidhet ndërmjet Drejtorisë së Përgjithshme të Aviacionit Civil të Qeverisë së Shqipërisë, me selinë e saj rruga “Muhamet Gjollësja” (pranë parkut të delegacioneve), Tiranë, Shqipëri, më poshtë referuar si “Blerësi” dhe Lockheed Martin Global Inc., filial i korporatës Lockheed Martin me selinë e saj në adresën: 9211 Corporate Boulevard, Rockville në shtetin Maryland të SHBA dhe me seli në Shqipëri me adresë rruga e Kavajës, përballë Xhamisë, regjistruar si person juridik me vendimin nr.29264, datë 11.3.2003 të Gjykatës së Rrethit Tiranë, më poshtë referuar si “Shitësi”.

Palët ranë dakord që në kontratën kryesore të bëhen këto shtesa, ndryshime dhe përmirësime si më poshtë:

Në paragrafin e katërt, afati i përfundimit të projektit bëhet në vitin 2008.

Paragrafi i gjashtë fjalë e tretë ndryshon si vijon:

Të përfundohen veprimet për përgatitjen e tenderit për modernizimet e nënsistemit automat të komunikimit, navigimit, mbikëqyrjes dhe menaxhimit të trafikut ajror.

Pas paragrafit të gjashtë (faza 2) shtohet paragrafi (faza 3) me këtë përmbajtje.

Faza 3

Të sigurohet sistemi automat shtesë *hardware* dhe *software* për të vazhduar përmirësimin e sigurisë, shërbimeve dhe kapacitetit që të përkojnë me standardet ndërkombëtare. Të merren masa, me qëllim që të funksionojë si një qendër virtuale e Qiellit të Njehsuar European. Të ndërtohet një kullë e re ACC/APP. Të përfundojë modernizimi i sistemeve të komunikimit, navigimit dhe mbikëqyrjes. Të kryhen detyrat e operacioneve të ndryshme të trafikut ajror.

Klauzola 1: Data e hyrjes në fuqi ndryshon:

Kjo shtojcë kontrate, që përfshin edhe kërkesat e fazës 3, do të hyjë në fuqi kur të firmoset nga Shitësi edhe nga Blerësi dhe t'u dorëzohet të dyja palëve.

Klauzola 4: Rendi i përparësisë ndryshon:

Në rast të ndonjë parregullsie apo mosqartësie mes dokumenteve që janë përbërës të kësaj kontrate, kjo parregullsi apo mosqartësi do të zgjidhet duke ndjekur rendin si vijon të përparësisë së dokumenteve:

1. Kushtet dhe termat e referencës së kontratës, duke përfshirë shtojcën e kontratës;
2. Anekset 1, 2, 3 dhe 4 të kushteve dhe termave të referencës të kontratës, duke përfshirë shtojcën, sipas rendit numerik të tyre;

3. Çdo dokument tjetër;

4. Marrëveshja Financiare për fazën 2 dhe fazën 3;

5. Dokumenti nga Këshilli i Ministrave mbi vendimin për studimin e fizibilitetit.

Klauzola 6: Afati i zbatimit dhe kushtet e kontratës ndryshon:

Periudha e zbatimit për këtë kontratë, (si edhe për "Afatet e kontratës") është nga data 30 dhjetor 2002 deri më 20 dhjetor 2008. Një përshkrim i hollësishëm i afateve të zbatimit, duke përfshirë edhe afatet e mesme të zbatimit, afatet e dhënies në dorëzim, afatet e pranimit dhe afatet e garancisë, të përcaktohen në marrëveshje dypalëshe ndërmjet DPAC/ANTA dhe LM.

Klauzola 7: Artikujt që do të shpërndahen dhe çmimi, ndryshon:

Artikujt që do të livrohen do të specifikohen në cilësimin e punës në marrëveshje dypalëshe ndërmjet DPAC/ANTA dhe LM.

Vlera fillestare e kësaj kontrate është 32 992 801 dollarë e ndarë në 3 295 000 dollarë amerikane për fazën 1 dhe 29 682 807 dollarë për fazën 2, të cilave duke u shtuar dhe vlera për fazën 3 rezulton në një vlerë totale prej 50 429 638 dollarë amerikanë.

Të gjitha çmimet nuk përmbajnë TVSH-në dhe taksa të tjera, detyrime të cilat do t'i aplikohen faturës që i dërgohet blerësit sipas përlllogaritjeve që janë në fuqi në datën e faturës.

EX-IM BANK e Shteteve të Bashkuara jep sigurimin mbi rrezikun në mënyrë që të sigurojë financimin nga BNP Paribas për fazën 3. Si kompensim EX-IM BANK kërkon që shumica e pajisjeve të jenë me origjinë nga SHBA.

Duke qenë se sistemet CNS/ATM duhet të përkojnë me standardet europiane dhe të jenë të operueshme me sistemet komunikative europiane, disa nga këto pajisje është e mundshme të mos sigurohen në SHBA, prandaj Blerësi dhe Shitësi bien dakord që t'i shesin produktet dhe/ose shërbimet dhe Blerësi mund të paguajë për produktet dhe/ose shërbimet e miratuara me fondet që nuk lidhen me financimin e garantuar të EX-IM BANK të Shteteve të Amerikës, brenda fondit limit.

Në çdo kohë përpara fillimit të livrimit të mallrave, Shitësi rezervon të drejtën të bëjë korrigjimet apo ndryshimet e nevojshme në numrin e pjesëve, përbërësve apo faturave të materialeve, në rastet kur forma, përshtatshmëria apo funksionet e pjesëve apo përbërësve nuk cenohen. Të gjitha pjesët livrohen me konditën CIF vendi i Blerësit.

Shitësi detyrohet, para nisjes së mallit, të njoftojë Blerësin për identitetin e transportuesit.

Shitësi dhe Blerësi bien dakord që fondet që kursehen nga zërat e kontratës, do të përdoren për

të blerë mallra apo shërbime për të cilat palët do të bien dakord.

Në klauzolën 9: Mënyra e pagesës/valuta, hiqet: "ABA: 0210-008-9" dhe zëvendësohet me "ABA: 0210-0008-9"

Klauzola 10: Letërkredia dokumentare, paragrafi i dytë ndryshohet:

Nuk ka pasur letërkrediti për fazën 2. Blerësi ka paguar të gjitha faturat siç është rënë dakord në ITP-të 1, 2, 3, 4, 5 dhe 6.

Letrat e kreditit për fazën 3, do të vendosen si pjesë e marrëveshjes financiare.

Në klauzolën 11: Limitimi i fondeve, pas paragrafit të parë shtohet:

Palët njohin faktin se fonde shtesë do të sigurohen nëpërmjet financimit komercial dhe burimeve të tjera të pranuar nga të dyja palët për financimin e fazës 3 të kontratës dhe lejojnë autorizimin e fondeve deri në shumën e çmimit total të kontratës.

Klauzola 12: Në fund shtohet paragrafi:

Taksat dhe detyrimet doganore sipas shtojcës, për fazën e tretë, janë ato të përcaktuara në klauzolën 12 të kontratës për fazën e parë dhe të dytë.

Në Klauzolën 19: Lajmërimet adresat ndryshojnë si më poshtë:

Në rastin e Blerësit, në:

Vasil Pilo

Drejtoria e Përgjithshme e Aviacionit Civil të Shqipërisë

P0 Box 205

Rruga "Muhamet Gjollësja", (pranë parkut të delegacioneve)

Tiranë, Shqipëri

Tel: +355 42251220 e-mail vasil.pilo@dgca.gov.al

Në rastin e Shitësit

Nigel Shreeve

Contract Administrator

Lockheed Martin Transportation and Security Solutions

1 st Floor, Manning House

22 Carlisle Place

London

SW 1P 1JA

United Kingdom

Pas klauzolës 30, shtohet klauzola 30A me titullin:

Penalitet për mospërbushjen e detyrimeve kontraktore.

Në rast se Blerësi nuk pague faturën 45 ditë mbas përfundimit të afatit të caktuar detyrohet t'i paguajë Shitësit një gjobë në masën 0.01% për çdo ditë vonesë të vlerës së faturës së papaguar.

Në rast se Shitësi nuk zbaton në afatet e parashikuara në anekse të vendosjes së pajisjeve, sistemeve ose kryerjes së shërbimeve detyrohet që pas 45 ditëve t'i paguajë Blerësit një gjobë në masën 0.01% për çdo ditë vonesë të vlerës së pakryer.

Në fund të kontratës shtohet paragrafi si më poshtë:

Për kushtet e tjera të papërcaktuara në këtë shtojcë kontrate, do të jenë të vlefshme klauzolat e përcaktuara në kontratën kryesore.

Nënshkruar në _____ më _____

Korporata Lockheed Martin Drejtori i Përgjithshëm i Aviacionit Civil

SHTOJCA 1

E RISHIKUAR PËR SHITESËN 1

SKEMA E KËRKESAVE DHE ÇMIMET

1) Faza 1

Të ndihmohet Qeveria shqiptare për të siguruar financimin tregtar. Sigurimi i mallrave dhe shërbimeve të nevojshme për instalimin e sistemit fillestar të automatizuar, i cili bën të mundur që në fazën e dytë të kalohet në sistemin e kontrollit me radarë. Sigurimi i asistencës për funksionimin e trafikut ajror për të realizuar mundësinë e kontrollit me radarë brenda 6 muajve nga data e hyrjes në fuqi të kontratës duke shfrytëzuar kushtet aktuale të kontrollit. Modifikimi dhe rregullimi i ndërtesës

ekzistuese të ACC/APP për të mundësuar instalimin e sistemit fillestar të automatizuar. Përfundimi i grumbullimit të të dhënave për një kullë të re vrojtimi të ACC/APP. Realizimi i detyrave të ndryshme në lidhje me funksionimin e trafikut ajror. Kjo punë të financohet direkt nga fitimet e ANTA-ës në përputhje me ligjin shqiptar për taksat.

\$3 295 000

2) Faza 2

Sigurimi i sistemit fillestar të automatizuar që mundëson kalimin në fazën e kontrollit me radarë të trafikut të Lojrave Olimpikë të verës së vitit 2004, duke përfshirë hapjen e një sektori të ri në hapësirën aktuale. Disenjimi i një kulle të re vrojtimi për ACC/APP. Përfundimi i veprimeve për përgatitjen e tenderave për nënsistemet e automatizuara të komunikimit, navigimit, survejimit dhe të drejtimit të trafikut ajror. Kryerja e detyrave të ndryshme të operacioneve të trafikut ajror. Mbështetja e zyrës së menaxhimit të projektit me staf shqiptar që lejon transferimin e teknologjive dhe aftësive.

\$12 152 109

3) Faza 3

Të sigurohet sistemi shtesë i automatizuar *hardware* dhe *software* për të vazhduar përmirësimin e sigurisë, shërbimeve dhe kapacitetit që të përputhen me standardet ndërkombëtare. Të merren masa, me qëllim që, të funksionojë si një qendër virtuale e një hapësire të vetme europiane. Të ndërtohet një kullë dhe një godinë të re ACC/APP. Të modernizohen sistemet e komunikimit, navigimit dhe survejimit. Kryerja e detyrave të ndryshme të operacioneve të trafikut ajror.

\$34 982 529

Sntojca 1
Përmbledhje e Cmimeve në Shqipëri nga CLIN (e rishikuar për Shtesën 1 të Kontratës)

CLIN	Përshkrimi	Faza 1	Faza 2	Faza 3	Shuma	Shënime
	Shumat	\$3,295,000	\$12,152,109	\$34,982,529	\$50,429,638	
FI02	Asistence për marrjen Financimin Tregtar Sistemi i Ri i Automatizuar	\$441,236	\$0	\$0	\$441,236	
SU03	ATM	\$714,350	\$6,168,852	\$7,781,904	\$14,665,106	
BL10	Ripajisja e Ndërtesës Ekzistuese	\$229,702	\$0	\$0	\$229,702	
BL07	Kulla dhe Godina e Re ACC	\$331,350	\$916,514	\$10,870,341	\$12,118,205	
FI01	Asistence Menaxhimi Financiar për DCGA/NATA	\$73,588	\$129,000	\$0	\$202,588	
OR05	Asistence për PMO USA/UK	\$1,078,515	\$1,655,079	\$2,821,264	\$5,554,858	
AT10	Gjithë Detyrat e Tjera	\$426,259	\$1,644,453	\$1,545,606	\$3,616,318	
CO03	VCS (Sistemi i Komunikimit Zanor)	\$0	\$75,000	\$1,311,200	\$1,386,200	
CO02	Instalimi i Sistemit të Radiove në Distançë UHF/VHF Marrësa dhe	\$0	\$154,000	\$2,474,797	\$2,628,797	1
CO05	Dhenesa	\$0	\$18,000	\$435,420	\$453,420	2
CO07	VHF SATCOM	\$0	\$0	0	\$0	3
NA03	Enroute DVOR	\$0	\$96,000	\$573,144	\$669,144	
NA04	Aeroporti DVOR dhe ILS	\$0	\$60,000	\$946,983	\$1,006,983	4
SU02	Radari MSSR	\$0	\$364,000	\$3,542,215	\$3,906,215	5
OT01	Pajisjet për Kullën e Re Përmirësimi i Pajisjeve	\$0	\$0	555,699	\$555,699	
OT02	MET	\$0	\$0	\$277,850	\$277,850	
OR07	PMO Shqiptare	\$0	\$296,000	\$1,846,105	\$2,142,105	
OR05	Buxhet i papërcaktuar	\$0	\$575,211	0	\$575,211	

Shënime:

- 1 – Në Fazën 3 qëllimi i CLIN CO02 është ndryshuar në Pajisje me Sistemin e Radiove në Distançë dhe Radio Marrëse dhe Dhenese VHF/UHF
- 2 – Në fazën 3 objekti i CLIN CO05 është ndryshuar në Mini-Switch AFTN
- 3 – në Fazën 2, ITP6, udhëzimi nga klienti është dhënë për të ndaluar punën
- 4 – Në Fazën 2, ITP6, udhëzimi nga klienti është dhënë për të ndryshuar objektin e CLIN NA04 për të hequr Aeroporti DVOR
- 5 – Në Fazën 2, ITP6, udhëzimi nga klienti është dhënë për të ndryshuar objektin e CLIN SU02 në Enroute MSSR